

229/2015. (VIII. 7.) Korm. rendelet

a Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya között a régióközi együttműködés előmozdításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről

1. § A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya között a régióközi együttműködés előmozdításáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §¹ A Kormány a Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

3. §² A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Megállapodás

Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya között a régióközi együttműködés előmozdításáról

Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya, a továbbiakban „Felek”: kifejezve azon szándékukat, hogy ösztönözzék a Magyarország és az Oroszországi Föderáció népei közötti baráti kapcsolatok kiszélesítését,

a Magyarország és az Oroszországi Föderáció közötti hosszú távú régióközi együttműködés folytatását és fejlesztését kívánva,

elismerve a Magyarország és az Oroszországi Föderáció közötti régióközi együttműködés tartós fejlődéséből származó kölcsönös előnyök gyakorlati jelentőségét és a benne rejlő lehetőséget,

a Magyarország és az Oroszországi Föderáció közötti régióközi együttműködés jogi alapjainak megerősítésére törekedve,

a nemzetközi jog általánosan elismert elvei és normái által vezérelve,

az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A Felek az egyenjogúság és kölcsönös előnyök alapján megerősítik és fejlesztik a régióközi együttműködést, összhangban a Felek államaiban hatályos jogszabályokkal és azon nemzetközi szerződésekkel, amelyeknek Magyarország és az Oroszországi Föderáció a részesei.

2. cikk

A jelen Megállapodás céljaira használt kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

régió – Magyarország adminisztratív-területi egysége, az Oroszországi Föderáció jogalánya;

a Felek illetékes szervei – Magyarország és az Oroszországi Föderáció a jelen Megállapodás megvalósításához kapcsolódó feladatok ellátásához megfelelő hatáskörrel és illetékességgel felruházott végrehajtó hatalmi szervei;

Kormányközi Bizottság – a jelen megállapodás megvalósítása érdekében a Felek által létrehozandó Magyar–Orosz Régióközi Együttműködési Kormányközi Bizottság.

3. cikk

A Felek előmozdítják a Felek államainak régiói közötti kereskedelmi-gazdasági, tudományos-technikai, szociális, kulturális, etnokulturális, humanitárius együttműködés, valamint az oktatási, egészségügyi, információ-technológiai, energetikai, agráripari és egyéb területeken folytatott együttműködés fejlesztését.

4. cikk

A Felek, valamint államaik illetékes szervei a régióközi együttműködés megvalósításának érdekében:

- a Felek államainak jogszabályaival összhangban megállapodásokat kötnek, többek között a régióközi együttműködés egyes irányairól;
- közös koordinációs szerveket, ezeken belül munkacsoportokat hoznak létre a régióközi együttműködés működésének kidolgozása, fejlesztése és tökéletesítése érdekében;
- cselekvési terveket és programokat, valamint közös programokat és projekteket dolgoznak ki és valósítanak meg a régióközi együttműködés terén;
- információcserét valósítanak meg a régióközi együttműködés kérdéseiről.

5. cikk

A jelen Megállapodás megvalósításának érdekében a Felek Komplex régióközi együttműködési programot (a továbbiakban: Komplex program) dolgoznak ki és valósítanak meg. A Komplex programot a jelen Megállapodás 10. cikkével összhangban létrehozandó Kormányközi Bizottság hagyja jóvá.

A Komplex program keretében megvalósítandó projekteket és egyéb, Magyarország területén az Oroszországi Föderáció föderális költségvetése terhére, illetve az Oroszországi Föderáció területén Magyarország költségvetésének terhére megvalósítandó intézkedéseket a Kormányközi Bizottság keretein belül kötelező jelleggel egyeztetni kell.

6. cikk

A Felek, valamint államaik illetékes szervei a regionális politika megvalósítása során a következő fő irányokban valósítanak meg együttműködést:

- regionális politika kialakítása és megvalósítása, regionális fejlesztési stratégiák, valamint hosszú távú célprogramok előkészítése metodikájának kidolgozása és megvalósítása;
- regionális befektetési politika megvalósítása és a befektetési tevékenység növelése a régiókban;
- az innováció mint a régiók fejlesztésében prioritást élvező szféra fejlesztése;
- a Felek államainak regionális hatóságai közötti kapcsolatok létesítésének és fejlesztésének ösztönzése, többek között Magyarország és az Oroszországi Föderáció régiói között megállapodások kötésében való közreműködés útján, a régióközi együttműködés aktivizálása;
- Magyarország régiói és az Oroszországi Föderáció régiói közötti üzleti kapcsolatok aktivizálásának ösztönzése;
- egyéb, a Felek által meghatározott irányokban.

7. cikk

A Felek elősegítik közös programok és projektek megvalósítását a régiók szociális-gazdasági és etnikulturális fejlődése érdekében. Emellett a Felek biztosítják azt, hogy a programok és projektek összhangban legyenek Magyarország és az Oroszországi Föderáció fejlesztési stratégiáival, valamint azt, hogy különböző, többek között a Magyarország és az Oroszországi Föderáció területén megvalósítandó ágazati programok és projektek keretében létrejövő programok, projektek és intézkedések kölcsönösen kiegészítsék egymást.

8. cikk

A régióközi együttműködés fejlesztésének érdekében a Felek kedvező feltételeket teremtenek a Magyarország és az Oroszországi Föderáció területén bejegyzett gazdálkodó szervezetek (a továbbiakban: gazdálkodó szervezetek) közötti közvetlen kapcsolatok létesítéséhez.

A gazdálkodó szervezetek közötti kereskedelmi-gazdasági kapcsolatok létesítése és fejlesztése érdekében, a Felek a régióközi együttműködés fejlesztésének elsődleges irányaira vonatkozó állami támogatási rendszer kialakítására, illetve a Felek államai jogszabályainak az együttműködés kedvező feltételeinek kialakításához szükséges harmonizációjára irányuló intézkedéseket tesznek.

9. cikk

A Felek előmozdítják a régiók nemzetek közötti, vallásközi, interkulturális, valamint etnokulturális együttműködését célzó projektek és más intézkedések megvalósítását.

10. cikk

A jelen Megállapodás megvalósításának összehangolása a Kormányközi Bizottság feladata.

A Kormányközi Bizottság Magyar és Orosz Tagozattól áll, melyeket a Felek társelnökei vezetnek.

A Kormányközi Bizottság működésének rendjét a Kormányközi Bizottság ügyrendje határozza meg, melyet a Kormányközi Bizottság társelnökei hagynak jóvá.

A Kormányközi Bizottság szükség szerint, de évente legalább egyszer ülésezik.

11. cikk

A Felek a jelen Megállapodás rendelkezéseinek alkalmazásával és/vagy értelmezésével kapcsolatos vitákat és véleménykülönbségeket tárgyalások és konzultációk útján rendezik.

12. cikk

A Felek kölcsönös megegyezése alapján a jelen Megállapodás módosítható és kiegészíthető. Valamennyi módosítást és kiegészítést külön jegyzőkönyvben kell rögzíteni.

13. cikk

A jelen Megállapodás a hatályba lépéséhez szükséges belső eljárások Felek általi teljesítéséről szóló utolsó írásos értesítés kézhezvételének napján lép hatályba.

A jelen Megállapodás öt évig marad érvényben és érvényessége öt évenként automatikusan meghosszabbodik, amennyiben egyik Fél sem jelenti be írásban, diplomáciai úton a másik Félnek a Megállapodás felmondására irányuló szándékát legalább hat hónappal az aktuális ötéves érvényességi időszak lejártá előtt.

A jelen Megállapodás érvényességének megszűnése nem érinti azon projekteket, melyek megvalósítása a jelen Megállapodás érvényessége idején kezdődött, de még nem fejeződött be a jelen Megállapodás érvényességének megszűnésekor.

Készült Budapesten 2015. február 17-én két példányban, magyar és orosz nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Magyarország Kormánya
névében

Az Oroszországi Föderáció Kormánya
névében

 [MHKT_1.PDF](#)

„

4. § (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. és 3. § a Megállapodás 13. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, valamint a 2. és 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

¹ A 2. § a 4. § (2) bekezdése alapján a Megállapodás 13. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

² A 3. § a 4. § (2) bekezdése alapján a Megállapodás 13. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.